

KÚPNA ZMLUVA

PURCHASE CONTRACT

(ďalej len „**Zmluva**“) uzavretá v zmysle § 409 a nasl. zákona č. 513/1991Zb. Obchodný zákonník, v znení neskorších (ďalej len „**Obchodný zákonník**“) medzi nasledujúcimi Zmluvnými stranami:

(hereinafter referred to as "the **Contract**") entered into pursuant to Section 409 et seq. Act No. 513/1991 Coll. the Commercial Code, as amended (hereinafter referred to as "the **Commercial Code**") between the following Contracting Parties:

Predávajúci:

Obchodné meno: **Bayer, spol. s r.o.**
IČO: 35 759 143
IČ DPH: SK2020253818
Sídlo: Karadžičova 2, 811 09 Bratislava

Seller:

Company name: **Bayer, spol. s r.o.**
Company ID no.: 35 759 143
VAT ID no.: SK2020253818
Registered office: Karadžičova 2, 811 09 Bratislava

Zapísaný v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 18413/B

Recorded in the Companies Register of the District Court Bratislava I, Section: Sro, Insert number: 18413/B (hereinafter referred to "the **Seller**" or "**Bayer**") and

(ďalej len „**Predávajúci**“ alebo „**Bayer**“) a

Kupujúci:

Názov/ obchodné meno: Všeobecná nemocnica s poliklinikou n.o. **Vel'ký Krtíš**
IČO: 31908977
Sídlo/miesto podnikania: Nemocničná 1, 990 01 Vel'ký Krtíš
Banka: Všeobecná

Buyer:

Name/company name: Všeobecná nemocnica s poliklinikou n.o. **Vel'ký Krtíš**
Company ID no.: 31908977
Registered office/place of business: Nemocničná 1, 990 01 Vel'ký Krtíš

Zapísaný v obchodnom registri alebo inom zozname: Registri neziskových organizácií Registrovaného úradu, Obvodný úrad Banská Bystrica, pod č. OVVS/NO-15/2002, zo dňa 30.12.2002 Registri neziskových organizácií Registrovaného úradu, Obvodný úrad Banská Bystrica, pod č. OVVS/NO-15/2002, zo dňa 30.12.2002
DIČ/IČ DPH: 3190897731908977

Recorded in the Companies Register or another register: Register of Non-Profit Organizations of the Registry Authority, District Office Banská Bystrica, Under reg. No. OVVS/NO-15/2002, dated December 30, 2002 Register of Non-Profit Organizations of the Registry Authority, District Office Banská Bystrica, Under reg. No. OVVS/NO-15/2002, dated December 30, 2002
Tax ID no./VAT ID no.: 3190897731908977

(ďalej len „**Kupujúci**“)

(hereinafter referred to as "the **Buyer**")

(Predávajúci a Kupujúci ďalej aj ako „**Zmluvná strana**“ alebo spoločne ako „**Zmluvné strany**“)

(the Seller and the Buyer individually also as "the **Party**" or jointly as "the **Parties**")

I. Predmet Zmluvy**I. Subject of the Contract**

1.1 Predmetom tejto Zmluvy je odplatný prevod vlastníckeho práva k veci špecifikovanej v Prílohe 1 tejto Zmluvy, ktorá je vo výlučnom vlastníctve Predávajúceho (ďalej len „**Vec**“), a to do výlučného vlastníctva Kupujúceho.

1.1 The subject of this Contract is the transfer against payment of ownership to the asset specified in Annex 1 of this Contract, which is in the exclusive ownership of the Seller (hereinafter referred to as "the **Asset**") into exclusive ownership of the Buyer.

II. Kúpna cena**II. Purchase price**

2.1 Cena Veci je uvedená v Prílohe 1 tejto Zmluvy (ďalej len „**Kúpna cena**“).

2.1 The price of the Asset is stated in Annex 1 of this Contract (hereinafter referred to as "the **Purchase Price**").

- 2.2 Kupujúci sa zaväzuje uhradiť Kúpnu cenu na účet Predávajúceho uvedený v záhlaví tejto Zmluvy do lehoty stanovenej v Prílohe 1 tejto Zmluvy.

- 2.2 The Buyer undertakes to pay the Purchase Price to the Seller's account stated in the header of this Contract within the deadline stated in Annex 1 of this Contract.

III. Podmienky prevodu

- 3.1 Predávajúci sa zaväzuje Kupujúcemu odovzdať Vec v sídle Predávajúceho v čase uvedenom v Prílohe 1 tejto Zmluvy. Momentom prevzatia Veci Kupujúcim nadobúda Kupujúci vlastnícke právo k Veci.
- 3.2 Predávajúci sa zaväzuje Kupujúcemu odovzdať doklady uvedené v Prílohe 1 tejto Zmluvy, ktoré sa na Vec vzťahujú, a to v mieste a čase uvedenom v Prílohe 1 tejto Zmluvy.
- 3.3 Nebezpečenstvo škody na Veci prechádza z Predávajúceho na Kupujúceho momentom prevzatia Veci Kupujúcim alebo pri omeškaní Kupujúceho, momentom keď mu Predávajúci umožnil nakladať s Vecou a Kupujúci poruší Zmluvu tým, že Vec neprevzme. V prípade omeškania s prevzatím Veci je Predávajúci oprávnený uskladiť Vec na náklady Kupujúceho.
- 3.4 Prípadné poplatky spojené s predajom Veci uvedené v Prílohe 1 tejto Zmluvy znáša Kupujúci.
- 3.5 V prípade, že je prevod Veci spojený s prípadnými registračnými povinnosťami, zaväzuje sa Kupujúci tieto registračné povinnosti splniť bez zbytočného odkladu po prevzatí veci a informovať o tejto skutočnosti Predávajúceho bez zbytočného odkladu.

III. Transfer terms and conditions

- 3.1 The Seller undertakes to hand over the Asset to the Buyer at the Seller's registered office at the time stated in Annex 1 of this Contract. The Buyer assumes the ownership title to the Asset as of the moment of the Asset takeover by the Buyer.
- 3.2 The Seller undertakes to hand over documents stated in Annex 1 of this Contract to the Buyer, which are related to the Asset, namely at the place and time stated in Annex 1 of this Contract.
- 3.3 The risk of damage on the Asset is transferred from the Seller to the Buyer as of the moment of the Asset takeover by the Buyer, or with the Buyer's delay, as of the moment when the Seller enables the Buyer to handle the Asset and the Buyer breaches the Contract by not taking over the Asset. In case of delay with the Asset takeover, the Seller is entitled to store the Asset at the Buyer's expense.
- 3.4 Possible fees related to the sale of the Asset stated in Annex 1 of this Contract are borne by the Buyer.
- 3.5 In case that the transfer of the Asset involves possible registration requirements, the Buyer undertakes to meet the registration requirements without unreasonable delay after the Asset takeover and to inform the Seller of this fact without unreasonable delay.

IV. Nároky z väd

- 4.1 Kupujúci týmto berie na vedomie, že Predávajúci neposkytuje žiadnu záruku za akosť vo vzťahu k predávanej Veci.
- 4.2 Kupujúci týmto prehlasuje, že sa oboznámil so stavom Veci, tento stav mu je dobre známy a Vec v takomto stave preberá. Po prevzatí Veci je Kupujúci povinný podpísať preberací protokol.

IV. Claims arising from defects

- 4.1 The Buyer hereby acknowledges that the Seller shall not provide any warranty with regards to the Asset being sold.
- 4.2 The Buyer hereby proclaims to have gotten acquainted with the condition of the Asset, this condition is well to known to it and it takes over the Asset in such condition. After the Asset takeover, the Buyer is obliged to sign the takeover certificate.

V. Závěrečné ustanovenia

- 5.1 Táto Zmluva bola vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch obsahujúcich slovenskú a anglickú jazykovú verziu Zmluvy, ktoré verzie sa považujú za identické. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou jazykovou verziou Zmluvy má prednosť slovenská jazyková verzia. Zmluvné strany obdržia každá jeden rovnopis Zmluvy.

V. Final provisions

- 5.1 This Contract has been produced in two (2) original copies containing the Slovak and the English language version of the Contract, which are considered to be identical. In case of inconsistency between the Slovak and the English language version of the Contract, the Slovak language version prevails. The Parties shall each receive one original copy of the Contract.

- 5.2 V prípade rozporu medzi ustanoveniami Prílohy 1 tejto Zmluvy a ostatnými ustanoveniami Zmluvy majú prednosť ustanovenia Prílohy 1.
- 5.3 Príslušné informácie o spracúvaní osobných údajov zmluvnej strany tohto zmluvného vzťahu, pokiaľ je fyzická osoba, resp. fyzických osôb, ktoré ju zastupujú alebo v jej mene inak konajú alebo sú jej kontaktnými osobami v súvislosti s týmto zmluvným vzťahom, sú dostupné na www.bayer.sk v sekcii „Informácie o spracúvaní osobných údajov“; spoločnosť Bayer môže tieto informácie kedykoľvek aktualizovať; aktuálne znenie je možné nájsť na uvedenej webovej stránke.
- 5.4 Predávajúci a kupujúci zhodne vyhlasujú, že si túto Zmluvu pred jej podpisom starostlivo a pozorne prečítali, vysvetlili a prerokovali ju, bola im zrozumiteľná a jasná, uzatvorili ju po vzájomnej dohode, a to na základe ich pravej a slobodnej vôle, určite, vážne a neuzatvárajú ju pod nátlakom a v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, alebo v omyle.
- 5.2 In case of inconsistency between provisions of Annex 1 of this Contract and other provisions of the Contract, the provisions of Annex 1 prevail.
- 5.3 The respective information on processing of personal data of the party to this contractual relationship, if being a natural person, or the natural persons representing it or otherwise acting on its behalf or being its contact persons in relation to this contractual relationship, as the case may be, are available on www.bayer.sk in section “Informácie o spracúvaní osobných údajov”; Bayer may update such information anytime; the current version is available on the mentioned website.
- 5.4 The Seller and the Buyer jointly proclaim that they have thoroughly and carefully read this Contract, have explained and negotiated it, that it has been understandable and clear to them, that they have concluded it after mutual agreement and based on their true and free will, in a certain and serious manner, that they have not concluded it under pressure and distress under apparently unfavourable conditions or in error.

V / In BratislavaBratislava, dňa / on

1.3.2024.

Meno / Name: Gabor VallyGabor Vally

Funkcia / Position: na základe plnej moci

Meno / Name: Ing. Pavel Bartosik

Funkcia / Position: General Manager

- 2 -

Príloha č. 1 ku Kúpnej zmluve
Bližšia špecifikácia Zmluvy

1. Špecifikácia Veci:

Injektor Medrad Stellant D, (S/N 100622), DCU
(display control unit, S/N 101055), HCU (head control
unit, S/N 100956)

2. Kúpna cena:

300,- eur bez DPH

3. Dátum a miesto prevzatia Veci:

1.3.2021 NsP Veľký Krtíš

5. Ostatné odchylné dojednania:

6. Splatnosť Kúpnej ceny:

Podľa vystavenej faktúry 14 dní od vystavenia faktúry

7. Doklad odovzdávané s Vecou:

Odobrávací protokol

Annex 1 of the Purchase Contract
Detailed specification of the Contract

1. Asset specification:

Injektor Medrad Stellant D, (S/N 100622), DCU
(display control unit, S/N 101055), HCU (head control
unit, S/N 100956)

2. Purchase Price:

300,- eur without VAT

3. Date and place of the Asset takeover:

1.3.2021 NsP Veľký Krtíš

5. Other differing arrangements:

6. Purchase Price maturity:

According to the attached invoice

7. Documents handed over with the Asset:

Acceptance protocol